

EXAMPLE OF TRANSLATION (FROM SPANISH)

13.01.02

RK: Can you tell us where we are...?

Jorge: Ross, we are in Alto de la Torre. This is comuna 8. Medellín has 16 comunas. This a sector inhabited particularly by displaced people; population who arrived approximately at the beginning of the 90s displaced by the guerrillas and from 1998 or 2000, this settlement gets also populated by people displaced by the paramilitaries.

What is our work as human rights unit in this sector? In this sector we try to protect and monitor civil and political rights. This community is very threaten by some paramilitary groups who function in this sector.

13.03.14

RK: How difficult is that..

Jorge: This is a very difficult job because in these communities, the paramilitaries groups, due to the absence of the State, have a certain state acceptance. The danger we run is not greater than the danger faced by human rights campaigners, especially those who worked with NGOs. Fortunately, we have a kind of privilege, kind of protection, as we are Medellín staff of the State Counsel's office and therefore up to now, there has always been a certain deal of respect within the community for our work.

13.05.04

RK: As you said, you work for the central government...

Jorge: Let's say that the paramilitaries who operated in Medellín have demobilised meaning that they are no longer walking around these villages with a rifle on their shoulder; however that demobilisation did not implied them leaving this area completely and the power they had before with their arms, they have it know with their presence, because it is very difficult for the communities to forget that the man they see today unarmed, it's the man who was armed yesterday and who displaced and killed people. Today, there is a social control, rather than military, although they still use the military when it's necessary.